

# ČERVA CIRON ADVANCE (EM-108) EN 352-1 CE

## GB USER INSTRUCTIONS FOR HEARING PROTECTORS

**Specifications:** The hearing protector, model CIRON ADVANCE (EM-108) is designed to protect your hearing from harmful noise. If properly worn and treated with due care, it provides hearing protection mainly against high frequency noise. It meets the requirements of European Directive No. 89/686/EEC and the EN352-1:2002 standard.

**Description:** Plastic earmuff cups with a foam noise absorber, with tight-fitting cushions made from foam polymer and PVC, wire and a plastic headband. The earmuffs are marked with the EM-108 model, EN352-1:2002 standard, CE mark and the manufacturer's trademark:



- extend the headband and put the earmuffs on so that the headband is above the head
- position the headband on top of the head and adjust the height of the cups so that you feel comfortable
- the earmuff cushions should fit tightly to your head
- by bending the headband adjust the pressure in order to achieve effective protection against noise

**Warning:** These are large sized hearing protectors according to EN352-1. Medium size range' ear muffs will fit majority of wearers. 'Small size range' or 'large size range' ear muffs are designed to fit wearers for whom 'medium size range' ear muffs are not suitable.

■ The cup protectors have to be worn, adjusted and maintained according to these user instructions. They should be checked on a regular basis to make sure they do not require repair.

■ This product may be adversely affected by certain chemical substances. You can receive further information from the manufacturer.

■ The earmuff cups and in particular the cushions may become damaged with use and should be checked at frequent intervals to make sure e.g. they have not cracked or that sound is not leaking through them.

■ Fitting the cushions with hygiene covers may affect the acoustic performance of the earmuffs.

The earmuffs must always be put on before the user enters noisy surroundings and worn for the entire duration spent there!

**Self-adhesive cushion and noise absorber replacement:**

- take the old cushion off and remove the noise absorber.
- insert a new noise absorber and a new putty to the earmuff cup tightly

Ortostopf Tassen und insbesondere können die Kissens werden unter Verwendung beschädigt und sollte in regelmäßigen Abständen überprüft werden, um sicherzustellen, z.B. sie haben nicht geknickt oder das Geräusch ist nicht undicht durch sie hindurch.

■ Montage der Kissens mit Hygieneabdeckungen kann die akustische Leistung der Ortostopf beeinflussen.

Die Ohrschützer müssen immer angelegt werden, bevor der Benutzer lauter Umgebung eintritt und für die gesamte Dauer verbrachte dort getragen!

**Selbstklebende Kissens und Gehörschabsorber Ersatz:**

- Nehmen Sie alle Kissens aus und entfernen Sie die Rauschabsorber.
- legen Sie eine neue Rauschabsorber und setzen einen neuen Kissens auf, stellen Sie sicher, dass der Rand des Kissens hält sich an die Schale fest

Ortostopf

**ATTENUATION DATA:**

Frequency (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mean attenuation (dB)	17.3	22.6	31.2	38.1	36.4	40.5	37.2
Standard deviation	2.8	2.4	2.4	2.0	3.1	4.1	2.9
Reduced insertion loss	14.5	20.2	28.8	36.1	33.3	36.4	34.3

SNR: 32, H:35, M:30, L:22 Weight: 217 g

**Cleaning and disinfection:** Die Oberfläche der Ortostopf kann mit einem weichen Tuch mit Seifenwasser angefeuchtet abgewischt werden. Keine Lösungsmittel können zur Reinigung verwendet werden. Die Ortostopf darf nicht in Flüssigkeiten getaucht werden.

- desinfizieren die Ohrstöpsel alle drei Monate
- desinfizieren die zweiten Alkohol alle Teile, die in Berührung kommen, mit dem Benutzer

**Storage:** Protect the product from extreme temperatures, humidity and intense light, preferably store in a clean and dry plastic enclosure.

The effectiveness of these earmuffs will be dramatically decreased if the aforementioned recommendations are not observed.

Type Certificate was issued by Notified Body 0194, INSPEC International Ltd., 56, Leslie Hough Way, Greater Manchester, Salford, M6 6AJ United Kingdom. The declaration of conformity is available on the www.cerva.com from 21.4.2018.

You can receive further information from an authorized representative: CERVA GROUP a.s., Průmyslová 483, 252 61 Jeneč, Czech Republic

## CZ NÁVOD K POUŽITÍ MUŠLOVÝCH CHRÁNIČŮ SLUCHU

**Určení:** Mušlový chránící, model CIRON ADVANCE (EM-108) je určen k ochraně orgánů sluchu před škodlivým hlučkem. Pokud je rádne násazeny a osetřován s náležitou péčí, poskytuje ochranu sluchu před zejména vysokofrekvenčním hukem. Spíná pozaďavky Evropské direktivou č. 89/686/EEC a normy EN352-1:2002

**Popis:** Plastové mušle s pěnovým absorberem hlučku, s dosedacimi polštáry z pěnového polymeru a plastovým náhlavním spojovacím oblokuem, z PVC, kovu a pěnového plástu. Sluchátka jsou označena, modelem EM-108, normou EN352-1:2002, značkou shody CE a značkou výrobce:

**Použití:**

- roztahněte náhlavní oblouk a nasadte sluchátka na uši tak, aby náhlavní oblouk byl nad hlavou
- umístěte náhlavní oblouk na vrch hlavy a upravte výšku mušli tak aby, jste se cítili pohodlně
- polaštěk sluchátek by měly těsně přiléhat k hlavě
- přinutíme náhlavního obloku upravte silu přitisku a účinnost utěsnění proti průniku hlučku

**Upozornění:** toto jsou chránící sluchy velké velikosti podle EN352-1. Mušlový chránící střední velikosti jsou vhodné pro většího uživatele. Malá a velká velikost je navrhena pro uživatele, kterým střední velikost nevhoduje.

Mušlový chránící musí být násazeny, nastavena a udržována podle tohoto návodu.

Měly by být pravidelně kontrolovaný, zda nelze pofáchnout jejich opravu.

Tento výrobek může být nepravidelně ovlivněn určitými chemickými látkami. Další informace o výrobku se zde vzdáleně nezdejí.

Mušlový chránící sluchu a zvláště dosedací polštáry se mohou poškodit užíváním a měly by být kontroly v částech intervalech, zda nedošlo např. k prasknutí, nebo zdejší jiné nepronikající zvuk.

Používání hygienických náplátek na dosedací polštáry může ovlivnit akustické vlastnosti mušlových chránících sluchu.

Chránící sluchu musí být zásadně násazeny vždy ještě před vstupem užívatele do hlučného prostředí a noseny po celou dobu pobytu v něm!

**Výměna těsnících polštářů a absorberu hlučku:**

- stáhněte starý polštář a vyměňte absorber hlučku.
- vložte nový absorber hlučku a nasadte nový polštář, upevněte se, že lemu polštářu správně dosedá na mušli chránící sluchu

**ÚDAJE O ÚTULNU:**

Frekvence (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Střední útlum (dB)	17.3	22.6	31.2	38.1	36.4	40.5	37.2
Standardní odchylka	2.8	2.4	2.4	2.0	3.1	4.1	2.9
Redukovaný vložný útlum	14.5	20.2	28.8	36.1	33.3	36.4	34.3

SNR: 32, H:35, M:30, L:22 hmotnost: 217 g

**Cíštění a desinfekce:** Povrch chránící je možno očistit měkkým hadíkem navlhčeným mydlovou vodou. Na cíštění nesmí být použita žádná rozpouštědla. Chránící nesmí být ponovený po žádných tekutinách.

1. desinfekci provádějte každý tří měsíce používání sluchátek

2. všechny části příslušenství dle sůlu užívatele desinfikujte alkoholem

**Skladování:** Při skladování chráněte výrobek před extrémními teplotami, vlhkostí a intenzitním světlem, nejlépe v dířatém a suchém plastovém obalu.

**Účinnost tohoto chránícího bude značně zhroušena, pokud nedodrží výše uvedená doporučení.**

Certifikát typu byl vydan notifikovanou osobou 0194, INSPEC International Ltd., 56, Leslie Hough Way, Greater Manchester, Salford, M6 6AJ United Kingdom. Prohlášení o shodě je po 21.4.2018 uveřejněno na www.cerva.com.

Další informace si můžete vyzádat u způsobilého zástupce: CERVA GROUP a.s., Průmyslová 483, 252 61 Jeneč, Czech Republic

Cíštění a desinfekce: Se pletejte lítice a vyměňte absorber hlučku.

2. Inserujte novou absorber hlučku a mettejte nový polštář, upevněte se, že lemu polštářu správně dosedá na mušli chránící sluchu

**DATY A TĚLISLO:**

Frékvence (Hz)

125 250 500 1000 2000 4000 8000

Snížení (dB)

17.3 22.6 31.2 38.1 36.4 40.5 37.2

Odchyly

2.8 2.4 2.4 2.0 3.1 4.1 2.9

Snížení vložný útlum

14.5 20.2 28.8 36.1 33.3 36.4 34.3

SNR: 32, H:35, M:30, L:22 hmotnost: 217 g

Limpeza a desinfecção: Se pode limpar a superfície dos protetores com um pano suave humedecido com água jabonosa. Para a limpeza não deve ser usado nenhum dissolvente. Os protetores não devem sumergir em nenhum líquido.

2. Inserir um novo absorber hlučku e introduzir uma nova almofada de proteção. Assegure-se que a borda da almofada se encaixa corretamente no furo da almofada.

**DATOS DE ATENCIÓN:**

Frecuencia (Hz)

125 250 500 1000 2000 4000 8000

Atenuación media (dB)

17.3 22.6 31.2 38.1 36.4 40.5 37.2

Desviación estandar

2.8 2.4 2.4 2.0 3.1 4.1 2.9

Atenuación vložný útlum

14.5 20.2 28.8 36.1 33.3 36.4 34.3

SNR: 32, H:35, M:30, L:22 Peso: 217 g

Desinfecção e limpeza: Se pode limpar a superfície dos protetores com um pano suave humedecido com água jabonosa. Para a limpeza não deve ser usado nenhum dissolvente. Os protetores não devem sumergir em nenhum líquido.

2. Inserir um novo absorber hlučku e introduzir uma nova almofada de proteção. Assegure-se que a borda da almofada se encaixa corretamente no furo da almofada.

**DATOS DE ATENCIÓN:**

Frecuencia (Hz)

125 250 500 1000 2000 4000 8000

Atenuación media (dB)

17.3 22.6 31.2 38.1 36.4 40.5 37.2

Desviación estandar

2.8 2.4 2.4 2.0 3.1 4.1 2.9

Atenuación vložný útlum

14.5 20.2 28.8 36.1 33.3 36.4 34.3

SNR: 32, H:35, M:30, L:22 Peso: 217 g

Desinfecção e limpeza: Se pode limpar a superfície dos protetores com um pano suave humedecido com água jabonosa. Para a limpeza não deve ser usado nenhum dissolvente. Os protetores não devem sumergir em nenhum líquido.

2. Inserir um novo absorber hlučku e introduzir uma nova almofada de proteção. Assegure-se que a borda da almofada se encaixa corretamente no furo da almofada.

**DATOS DE ATENCIÓN:**

# CERVA CIRON ADVANCE (EM-108) EN 352-1

PL INSTRUKCJA

## UŻYTKOWANIA OCHRONNIKÓW SŁUCHU

**Specyfikacja:** Ochronniki słuchu, model CIRON ADVANCE (EM-108) zostały zaprojektowane aby chronić słuch użytkownika przed hałasem. Jeśli są właściwie noszone i odpowiednio użytkowane zapewniają ochronę słuchu przed wszystkim przed hałasem o wysokich częstotliwościach. Ochronniki są zgodne z dyrektywą Rady Unii Europejskiej 89/686/EEC i spełniają wymagania normy EN352-1:2002.

**Opis produktu:** Nauszniki plastikowe z pianką tlującą halas, ze ścisłe dopasowanymi poduszkami wykonanymi z pianki polimerowej oraz z plastycznym palakiem nagłownym i PCV, drutu i pianki opaski. Nauszniki są następująco oznakowane: model EM-108, norma- EN 352-1:2002, oznaczenie CE oraz oznaczenie producenta

**Sposób użycia:**

- Rozszerzyć pałak nagłowny i założyć nauszniki tak aby pałak znajdował się nad głową.
- Umieścić pałak na czubku głowy i wyregulować komfortową wysokość muzeli ochraniaczy.
- Poduszczki nauszników powinny łatwo przylegać do głowy.
- Poprzez wyginanie pałaka nagłownego dopasować siłę naciśku oraz skuteczność ochrony przed hałasem.

**Ostrzeżenie:** To są duży rozmiar ochronniki słuchu zgodne z normą EN352-1. Nauszniki "zakresu średniego rozmiaru" będą pasowały dla większości użytkowników. Nauszniki "zakresu małego rozmiaru" lub "zakresu dużego rozmiaru" zostały zaprojektowane dla tych użytkowników, dla których "zakres średniego rozmiaru" nie jest odpowiedni.

■ Należy regularnie monitorować stan ochronników aby się upewnić, czy nie wymagają naprawy.  
■ Niektóre substancje chemiczne mogą niekorzystnie wpływać na ten produkt. Bardziej szczegółowe informacje można uzyskać u producenta.  
■ Muszle ochraniaczy, w szczególności poduszczki mogą w czasie ulec uszkodzeniu dlatego należy regularnie sprawdzać ich stan pod kątem uszkodzeń np. czy nie są pęknięte lub czy nie przepuszczają dźwięku.

■ Montaż naładek higienicznych na poduszczkach może wpływać na poziom tlumienia nauszników

**Nauszniki należy zawsze zakładać przed wejściem w środowisko o zagrzającym natężeniu hałasu i pozostawać w nich przez cały czas spędzony!**

**Wymiana samoprzylepnego poduszczki i pochłaniacza hałasu:**

- zdejmij poduszczkę, następnie usuń pochłaniacza hałasu.
- wróć nowy ochronnik słuchu następnie założ nową poduszczkę, upewnij się, że poduszczka ścisłe przylega do muszli ochraniaczy.

**DANE DOT. TLUMIENIA:**

Częstotliwość (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Stopień tlumienia (dB)	17.3	22.6	31.2	38.1	36.4	40.5	37.2
Odchylenie standarowe	2.8	2.4	2.4	2.0	3.1	4.1	2.9
Obniżenie tlumienności wtrącenia	14.5	20.2	28.8	36.1	33.3	36.4	34.3

SNR: 32, H:35, M:30, L:22 Waga: 217 g

**Czyszczanie i dezynfekcja:** Powierzchnie nauszników można przecierać miękką szmatką zmoczoną wodą z mydłem. Do czyszczenia nie należy używać rozpuszczalników. Nauszniki nie należy zanurzać w żadnych płynach.

1. Nauszniki należy dezynfekować regularnie co 3 miesiące.

2. Wówczas ochronnik słuchu następcie założ nową poduszczkę, upewnij się, że poduszczka ścisłe przylega do muszli ochraniaczy.

**Przechowywanie:** Produkt należy chronić przed dzisianiem skrajnych temperatur, wilgocią i intensywnym oświetleniem, najlepiej jest przechowywać ochronniki w czystym plastycznym opakowaniu.

**Nieprzestrzeganie wymienionych powyżej zaleceń może wpływać niekorzystnie na skuteczność działania tych nauszników**

Certyfikat oceny typu CE został wydany przez Jednostkę Notyfikowaną 0194, INSPEC International Ltd., 56, Leslie Hough Way, Greater Manchester, M6 6AJ United Kingdom. Deklaracja zgodności jest dostępna na www.cerva.com od dnia 21.4.2018.

Więcej informacji można uzyskać kontaktując się z upoważnionym przedstawicielem: CERVA GROUP a.s., Průmyslová 483, 252 61 Jeneč, Republika Czechosłowacka.

Importer w Polsce: CERVA Polska Sp. z o.o., ul. Polna 148, 87-100 Toruń, Polska

## PT INSTRUÇÕES DE USO PARA OS PROTETORES DE OUVIDOS

**Especificações:** O protetor de ouvido, modelo CIRON ADVANCE (EM-108) está projetado para proteger seu ouvido de ruídos nocivos. Se for usado adequadamente e tratado com o devido cuidado, oferece proteção auditiva principalmente contra o ruído de alta frequência. Atende as exigências da Diretiva Europeia N° 89/686/EEC e da norma EN352-1:2002.

**Descrição:** Conchas de plástico abafadoras de ruídos e espuma absorvente de ruídos, com almofadas bem ajustadas feitas de espuma de polímero e PVC, fio e um arco de plástico. Os protetores de ouvido são marcados com o modelo EM-108, norma EN352-1: 2002, marca CE e a marca do fabricante:

**Uso:**

- Estender o arco e colocar os protetores de ouvidos de modo que o arco fique em cima da cabeça.
- Posicione o arco dos protetores em cima da cabeça e ajuste os fones de modo a se sentir confortável.
- As almofadas dos protetores devem se ajustar perfeitamente a sua cabeça.
- Incline a cabeça para ajustar a pressão, para assegurar uma proteção eficaz contra o ruído.

**Aviso:** Estes protetores são de tamanho grande de acordo com a norma EN352-1. Tamanho médio é desenhado para se ajustar a maioria dos utilizadores. Tamanho pequeno ou tamanho grande para aqueles utilizadores que a quem o tamanho médio não se ajusta.

■ Os protetores em forma de conchas têm que ser usados, ajustados e mantidos de acordo com estas instruções de utilização. Devem ser verificados em uma base regular para garantir que não necessitam de reparação.

■ Este produto pode ser negativamente afetado por certas substâncias químicas. Vocês pode receber mais informações do fabricante.

■ As conchas abafadoras de ruídos e, em particular, as almofadas, podem ficar danificadas com o uso e devem ser verificadas em intervalos frequentes para certificar-se, por exemplo, de que não estarem rachadas ou que o som não esteja vazando através delas.

■ As almofadas com as capas de higiene podem afetar o desempenho acústico dos protetores de ouvido.

**Os protetores de ouvidos devem sempre ser colocados antes que os usuários entrem em áreas ruinosas e mantidos nos ouvidos durante todo o tempo em que estiverem lá!**

**Substituição das almofadas de vedação e dos absorventes de ruídos**

- retire a almofada velha e o absorvente de ruído;
- coloque um novo absorvente de ruído e uma nova almofada, certifique-se de que as bordas da almofada se aderem perfeitamente às conchas do protetor de ouvidos.

**DADOS DE ATENUAÇÃO:**

Frequência (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Atenuação media (dB)	17.3	22.6	31.2	38.1	36.4	40.5	37.2
Desvio padrão	2.8	2.4	2.4	2.0	3.1	4.1	2.9
Perda por inserção reduzida	14.5	20.2	28.8	36.1	33.3	36.4	34.3

SNR: 32, H:35, M:30, L:22 Peso: 217 g

SNR: 32, H:35, M:30, L:22 Waga: 217 g

SNR: 32, H:35, M:30, L:22 Waga: